



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят вторая сессия

4-е пленарное заседание

Вторник, 25 сентября 2007 года, 09 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Керим (бывшая югославская Республика Македония)

Заседание открывается в 9 ч. 15 м.

Пункт 109 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о работе Организации (A/62/1)

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 3-м пленарном заседании, мы заслушаем выступление Генерального секретаря, в котором он представит свой ежегодный доклад о работе Организации по пункту 109 повестки дня, Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-французски*): Я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на этот пост. Добро пожаловать в Нью-Йорк в эту прекрасную осеннюю пору! Мне приятно и почетно быть со всеми вами на открытии общих прений шестьдесят второй сессии нашей Генеральной Ассамблеи. Я полагаю, что предстоящий год будет одним из самых сложных за всю нашу историю. Однако я уверен, что общими усилиями мы сумеем сделать его одним из самых успешных.

Этому уже положено хорошее начало. На прошлой неделе мы принимали у себя совещание высокого уровня Руководящей группы по вопросу о достижениях в Африке наших целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячеле-

тия, которое стало ясным свидетельством важности этой первоочередной задачи. Обсудить пути продвижения вперед на Ближнем Востоке, в Афганистане, Дарфуре и Ираке собрались и мировые лидеры.

Вчера мы завершили весьма плодотворную конференцию, посвященную проблеме изменения климата. Наша цель состояла в активизации наших усилий, укреплении нашей решимости и координации нашей работы под одной крышей — крышей нашей Организации Объединенных Наций, — с тем чтобы совместными усилиями решать проблему потепления климата. Это уже само по себе является знаменательным достижением. Это модель того, как, я надеюсь, мы сможем работать совместно в будущем.

(*говорит по-английски*)

Я хотел бы повторить, что это модель того, как мы сможем работать совместно в будущем.

Заглядывая в будущий год и последующие годы, мы можем увидеть, на какие грядущие серьезные вызовы нам придется реагировать. Это проблемы, у которых нет границ и решить которые самостоятельно не способна ни одна страна, будь то большая или малая, богатая или бедная.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



В отличие от других эпох наша эпоха — это эпоха коллективных действий. Нередко создается впечатление, что все хотят, чтобы Организация Объединенных Наций занималась всем. Мы, разумеется, не можем заниматься всем. Но это не может служить оправданием для того, чтобы не делать ничего.

Этим обусловлена и тема моего обращения: «Более сильная Организация Объединенных Наций ради лучшего мира!».

Нашему постоянно меняющемуся миру нужна более сильная Организация Объединенных Наций. Все мы понимаем, насколько важно иметь сильный, эффективный, наделенный соответствующими полномочиями Секретариат. Согласно моему видению, администрация должна быть ориентирована на достижение реальных результатов и должна быть эффективной, целенаправленной, прагматичной и подотчетной, то есть администрацией, являющей собой образец высокого профессионализма, честности и гордости на службе всеобщему благу.

Для того чтобы это видение стало реальностью, мы должны научиться работать в новых условиях. Мы должны изменить климат в самой Организации Объединенных Наций. Нам надо по-новому взглянуть на то, как мы выполняем свою работу. Нашими основными критериями должны быть критерии простоты, рациональности и децентрализации.

Для того чтобы мы могли оправдать большие ожидания, которые возлагает на нас мир, мы должны действовать более оперативно, гибко и мобильно. Мы должны меньше заботиться о своем красноречии и больше о результатах — о том, чтобы выполнить поставленные задачи.

Одним из наиболее важных приоритетов я считаю осуществление реформ в сфере управления — реформ, которые вы одобрили ранее в стремлении повысить уровень транспарентности, подотчетности и эффективности. Я приветствую прогресс, достигнутый нами за последние девять месяцев в совершенствовании наших процессов составления бюджета, подготовки нашего Генерального плана капитального ремонта и наведения порядка в нашем финансовом доме. Я особенно признателен правительствам 102 государств, которые полностью выплатили свои ежегодные взносы в бюджет.

Совместными усилиями мы успешно провели реорганизацию наших операций по поддержанию мира, в которых задействовано более 100 000 сотрудников Организации Объединенных Наций в 18 многонациональных миссиях. Я намерен продолжить эти усилия, укрепив с этой целью Департамент по политическим вопросам. Мы должны действовать более решительно в реагировании на возникающие кризисы. Хорошо спланированные и реализованные превентивные дипломатические инициативы могут помочь спасти жизни многих людей и предотвратить множество трагедий, что и является одной из главных обязанностей нашей Организации Объединенных Наций согласно ее Уставу.

Я буду делать все возможное для того, чтобы положить конец трагедии в Дарфуре. Правительство Судана должно выполнить свое обязательство в отношении участия во всеобъемлющих мирных переговорах и соблюдения режима прекращения огня. Мы должны также добиваться прогресса в выполнении соглашения, которое положило конец долгой гражданской войне между Севером и Югом страны, и подготовить условия для проведения выборов в 2009 году.

Кризис в Дарфуре порожден множеством причин. Любая формула прочного урегулирования должна учитывать все из них — безопасность, политику, ресурсы вообще и водные ресурсы, в частности, гуманитарные проблемы и проблемы развития. Мы должны заняться там, как и везде, коренными причинами этого конфликта, какими бы сложными и запутанными они ни были.

Мир на Ближнем Востоке имеет жизненно важное значение для стабильности в этом регионе и во всем мире. Мы знаем, что для этого требуется: положить конец насилию, положить конец оккупации, создать палестинское государство, живущее в мире с самим собой и с Израилем, и обеспечить в регионе всеобъемлющий мир между Израилем и арабским миром.

Благодаря более инициативным действиям арабского мира и Соединенных Штатов, а также усилиям представителя «четверки» Тони Блэра в настоящее время определяются элементы новой кампании за установление мира.

Мы также искренне надеемся, что ливанский народ, добившись национального примирения,

сможет восстановить политическую и социальную стабильность в стране посредством избрания своего нового президента в рамках процесса, основанного на своей конституции.

Ирак стал проблемой для всего мира. В соответствии с новой только что принятой Советом Безопасности резолюцией 1770 (2007) Организация Объединенных Наций призвана сыграть важную роль в содействии проведению политических переговоров и достижению национального примирения, а также в оказании гуманитарной помощи иракскому народу. Вместе с тем мы признаем, что главный приоритет — это защита и безопасность персонала Организации Объединенных Наций.

В Афганистане мы должны действовать более эффективно вместе с нашими партнерами для решения проблем торговли наркотиками и финансирования терроризма.

Мы пристально следим за развитием событий в Мьянме. Мы вновь настоятельно призываем власти Мьянмы проявлять крайнюю сдержанность, безотлагательно вступить в диалог со всеми соответствующими сторонами в процессе национального примирения по вопросам, вызывающим озабоченность у народа Мьянмы. В связи с этим планируется, что мой Специальный советник посетит Мьянму в самое ближайшее время.

С первого дня своего пребывания в этой должности я подчеркивал важность разоружения, на котором настаивает и Генеральная Ассамблея, в частности в своем недавнем решении поддержать мое предложение о создании Управления по вопросам разоружения. Мы должны активизировать наши усилия, чтобы положить конец распространению оружия массового уничтожения и связанных с ним технологий и прежде всего не допустить, чтобы такие материалы попали в руки террористов. Меня обнадеживает достигнутый в последнее время прогресс в отношении проблемы, касающейся Корейской Народно-Демократической Республики. Я искренне надеюсь на то, что предстоящая межкорейская встреча на высшем уровне породит исторический импульс, который позволит обеспечить мир и безопасность на Корейском полуострове и, в конечном итоге, его воссоединение. Я уверен, что мы сумеем достичь урегулирования на основе переговоров с Исламской Республикой Иран. Нашей конечной целью является полная ликвидация оружия

массового уничтожения. Если этого не сделать, когда-нибудь это оружие уничтожит нас.

Мы, в Организации Объединенных Наций, должны подходить к политике, так же, как и к жизни, с точки зрения перспективы. Даже занимаясь сиюминутными проблемами, мы должны думать о будущем. Вчера я говорил о проблеме изменения климата, как об одной из определяющих проблем нашего времени. Мы все пришли к единому мнению. Пришло время действовать! Давайте отправимся на Бали и осуществим прорыв! Мы также согласились с тем, что проблемы, обусловленные глобальным потеплением климата, нельзя решать в ущерб экономическому развитию — второму главному направлению деятельности Организации Объединенных Наций. Вопросы развития и социального равенства не могут быть вторичными по отношению к вопросам мира и безопасности.

Нынешний год знаменует собой половину пути, проделанного нами для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Мы добились определенных успехов. Беспрецедентное число людей в мире выбираются из нищеты. И все же, с приливом глобализации пока не все лодки оказались на плаву.

Это особенно заметно в Африке, где, по выражению одного экономиста из Всемирного банка, проживает «находящийся на дне миллиард» самых бедных людей мира. Мы должны уделить особое внимание государствам с особыми потребностями. Мы должны прислушаться к голосам наиболее бедных народов мира, на которых слишком часто не обращают внимания.

Вот почему я организовал в начале этого месяца совещание Руководящей группы по вопросу о достижениях в Африке целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в котором приняли участие руководители основных многосторонних организаций, занимающихся вопросами развития.

Намеченные нами в Декларации тысячелетия цели достижимы, если мы поможем наиболее бедным государствам освободиться от сковывающих их пут.

Некоторые из этих пут являются следствием плохого управления. Другие — результатом распространения болезней и неудовлетворительного со-

стояния систем здравоохранения. Нельзя мириться с тем, что ВИЧ/СПИД по-прежнему остаются бичом нашего времени. Нельзя мириться с тем, что почти 10 миллионов детей умирают ежегодно до достижения пятилетнего возраста, причем главным образом от таких предотвращаемых заболеваний, как малярия. Это шрам на совести мирового сообщества.

Все это вовсе не означает, что мы будем заниматься тем, что эти страны должны и могут делать и делают сами. «Азиатское чудо» показало, что успешное развитие во многом зависит от удачного разумного выбора и неукоснительного выполнения намеченных мер.

Со своей стороны, мы должны попытаться сделать наши многосторонние программы развития более эффективными и согласованными, теснее увязывать наши усилия, предпринимаемые в областях здравоохранения, образования, сельского хозяйства и инфраструктуры, для повышения результативности нашей деятельности.

Государства-доноры со своей стороны должны предпринять дополнительные усилия, чтобы выполнить свои обещания, касающиеся оказания помощи, уменьшения бремени задолженности и расширения доступа к рынкам. Открытые, справедливые и недискриминационные торговые и финансовые системы имеют решающее значение для будущего всех развивающихся стран, в Африке и во всем мире. Вот почему мы должны сделать все, что в наших силах, для реализации принятой в Дохе повестки дня в области развития, акцент в которой сделан на развитии и помощи в торговле.

Третье главное направление деятельности Организации Объединенных Наций — права человека — кодифицировано во Всеобщей декларации прав человека, шестидесятую годовщину со дня принятия которой мы будем отмечать в 2008 году. Совет по правам человека должен последовательно и на справедливой основе выполнять возложенную на него обязанность по защите прав человека во всем мире. Я буду добиваться претворения разработанной нами концепции «ответственности по защите» в реальные дела, с тем чтобы обеспечить своевременное принятие мер для избавления людей от геноцида, этнических чисток и преступлений против человечности.

Продолжают свою работу наши международные трибуналы — от Руанды до Сьерра-Леоне, а в скором времени заработает и специальный трибунал по Ливану. Эпоха безнаказанности осталась в прошлом.

Между тем отважные и исключительно преданные своему делу гуманитарные работники Организации Объединенных Наций делают все, что от них зависит, для спасения жизни людей. Они помогают защищать мирных граждан от бесчинств вооруженных боевиков, детей — от голода, женщин — от позорного насилия.

В нынешнем году нам не пришлось пережить стихийные бедствия масштабов цунами 2004 года. Однако интенсивные наводнения, засухи и другие экстремальные погодные явления — возможно, обусловленные изменением климата — причинили боль и страдания многим миллионам людей. Здесь и проходит передовая линия борьбы Организации Объединенных Наций. Мы готовы помочь тем, кто не в состоянии помочь себе сам.

(говорит по-французски)

Меня нередко подавляет масштаб стоящих перед нами вызовов. От нас ожидают так много, и для того чтобы оправдать эти надежды, мы должны действовать настойчиво и терпеливо, демонстрируя мужество и самодисциплину. Мы должны изменить то, как Организация Объединенных Наций решает свои дела, изменить методы нашей работы. Давайте в большей степени сосредоточим усилия на достижении результатов, а не на бюрократическом процессе. Сегодня маятник истории качнулся в нашу сторону. Многосторонность возродилась. Все более взаимозависимый мир в настоящее время признает, что преодолевать будущие вызовы легче всего с помощью Организации Объединенных Наций — более того, их можно преодолевать только с помощью Организации Объединенных Наций.

Пункт 8 повестки дня

Общие прения

Председатель *(говорит по-английски)*: В пяти районах Нью-Йорка говорят на более чем 180 языках. Этот космополитический город действительно является отражением мира в миниатюре. Разве можно найти более удачное место для проведения встречи на высшем уровне представителей всех